

# Figures féminines



2017 est l'année du bicentenaire de la mort de Madame de Staël, romancière et essayiste (1766-1817), anniversaire auquel l'Unesco a décidé de s'associer. En effet l'œuvre de Germaine Necker, baronne de Staël-Holstein ne cesse de mettre en valeur le dialogue interculturel entre les peuples européens tout en dénonçant les autoritarismes. Voilà toute trouvée la marraine de cette sélection consacrée aux femmes : voici quelques portraits d'écrivaines, de célébrités, d'inconnues voire même de personnages de fiction...

# Honneur aux grandes figures

***Bas les armes !*** de Bertha von Suttner, trad de l'allemand (Autriche) par Marie Antoinette Marteil (Nobel de la paix 1905)

***Mårbacka : souvenirs d'enfance*** de Selma Lagerlöf, trad du suédois par Lena et Marc de Gouvenain (Nobel Littérature 1909)

***Braises*** par Grazia Deledda, trad de l'italien par Fabienne-Andréa Costa (Nobel Littérature 1926)

***Kristin Lavransdatter*** par Sigrid Undset, trad du norvégien par Etienne Avenard. (Nobel Littérature 1928)

***Eli, Lettres, Enigmes en feu : poèmes, réflexions*** par Nelly Sachs, trad de l'allemand par Martine Broda... (Nobel Littérature 1966)

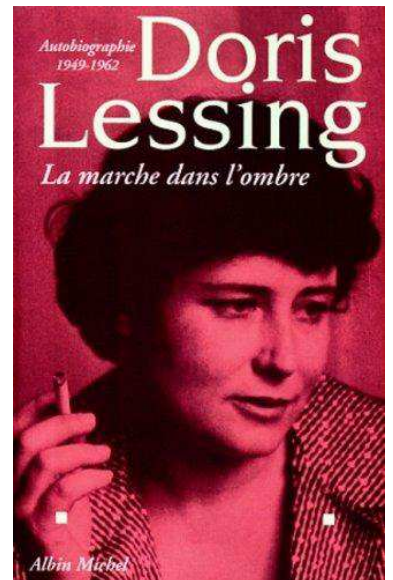
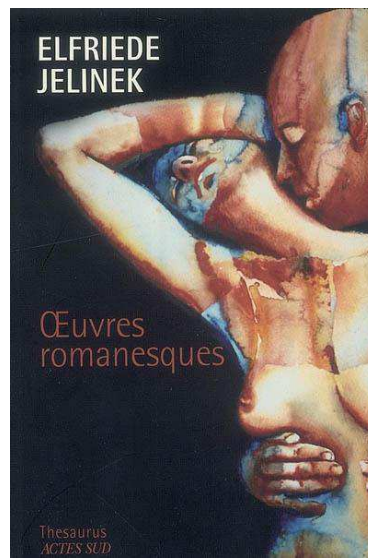
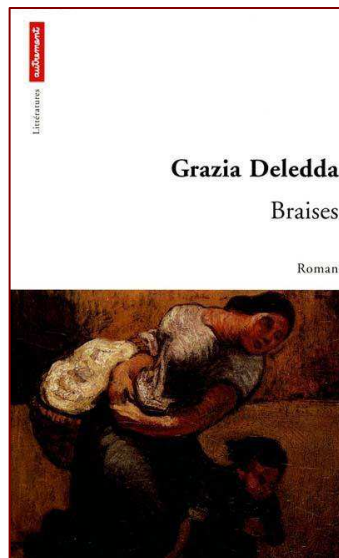
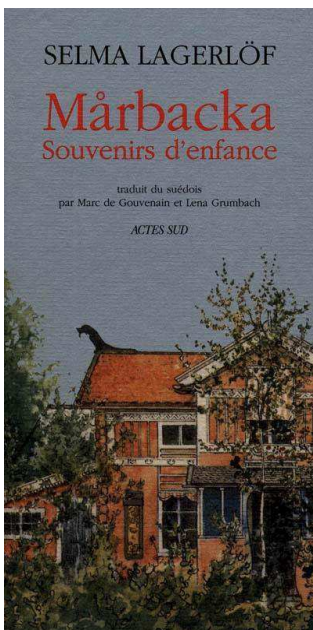
***De la mort sans exagérer : poèmes 1957-2009*** par Wislawa Szymborska, trad du polonais par Piotr Kaminski (Nobel Littérature 1996)

***La pianiste*** par Elfriede Jelinek, trad de l'allemand (Autriche) par Yasmin Hoffmann et Maryvonne Litaize (Littérature 2004)

***Le carnet d'or*** par Doris Lessing, trad de l'anglais par Marianne Véron (Nobel Littérature 2007)

***Animal du cœur*** par Herta Müller, trad de l'allemand par C. de Oliveira (Nobel Littérature 2009)

***La guerre n'a pas un visage de femme : récit*** par Svetlana Alexievitch, trad du russe (Biélorussie) par Galia Ackerman et Paul Lequesne (Nobel Littérature 2015)



# (Auto)portraits d'écrivaines

**Agatha Christie, le chapitre disparu** par Brigitte Kernel

Décembre 1926. Agatha Christie disparaît pendant onze jours.

**L'art de voyager léger : et autres nouvelles** par Tove Jansson, trad du suédois par Carine Bruy

La vie entière d'une femme au plus proche de la nature et des saisons.

**Baronne Blixen** par Dominique de Saint Pern

De sa ferme africaine à sa demeure danoise, immersion dans la vie de la baronne.

**L'idée ridicule de ne plus jamais te revoir** par Rosa Montero, trad de l'espagnol par Myriam Chirousse

Un récit qui entremêle la vie de Marie Curie aux souvenirs personnels de l'auteure.

**Nuits difficiles** par Melpo Axioti, trad du grec par Mireille Brugéas

Femmes de lettres grecque, mais aussi militante communiste longtemps exilée.

**VS** par Zsuzsa Rakovszky, trad du hongrois par Natalia Zaremba-Huzsvai et Charles Zaremba

L'histoire vraie d'une comtesse qui vécut, écrit et aima sous l'identité d'un homme.

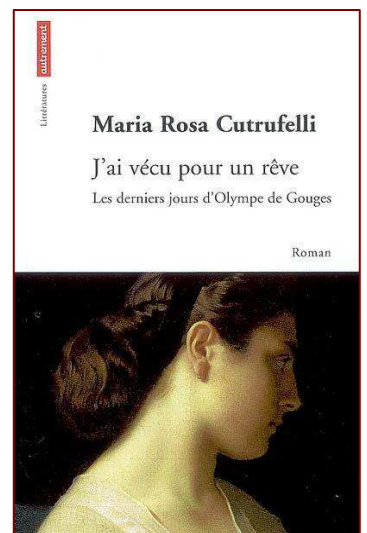
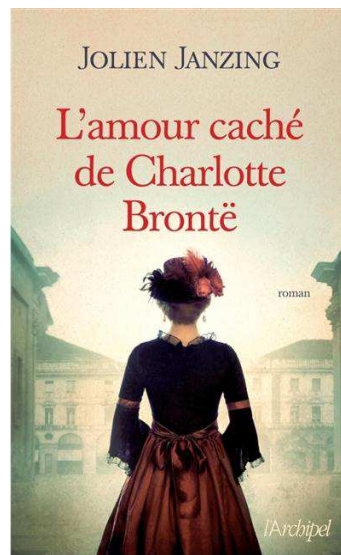
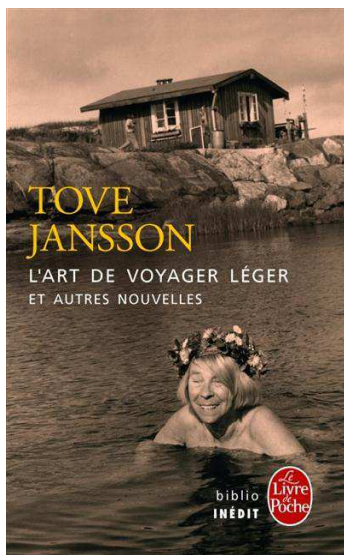
**L'amour caché de Charlotte Brontë** par Jolien Janzing, trad du néerlandais par Danièle Momont

La relation entre l'auteure de Jane Eyre et le professeur Constantin Heger, à Bruxelles.

**Le confident du poète** par Niels Fredrik Dahl, trad du norvégien par V. Fournier

L'histoire d'amour impossible de la romancière Camilla Collett et du poète J.-S. Welhaven.

**J'ai vécu pour un rêve : les derniers jours d'Olympe de Gouges** par Maria-Rosa Cutrufelli, trad de l'italien par Caroline Roptin





# Vies d'artistes

## Charlotte par David Foenkinos

L'histoire de Charlotte Salomon, artiste peintre juive allemande, déportée à Auschwitz à 26 ans.

## Eva par Simon Liberati

Eva Ionesco a été dans son enfance le modèle dénudé de sa mère Irina Ionesco.

## Etre ici est une splendeur : vie de Paula M. Becker par Marie Darrieussecq

Une grande artiste peintre allemande expressionniste.

## Quand tout est déjà arrivé par Julian Barnes, trad de l'anglais (Royaume-Uni) par Jean-Pierre Aoustin

Trois récits à différentes altitudes, avec Nadar et Sarah Bernhardt.

## Le manteau de Greta Garbo par Nelly Kapriélian

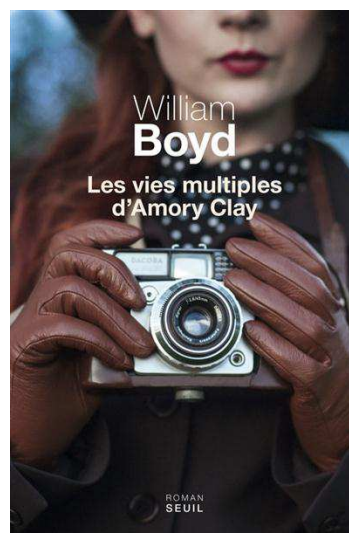
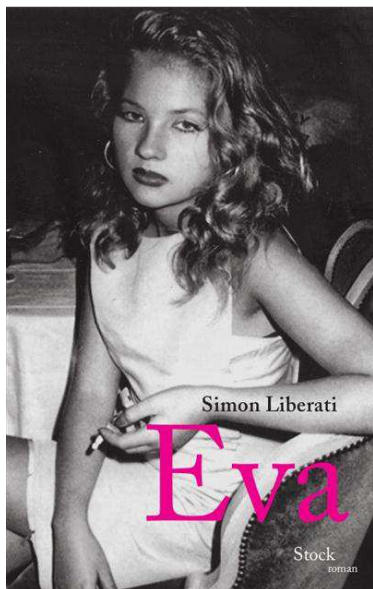
Une exploration de l'identité, la personnalité et la vie de G. Garbo à travers sa garde-robe.

## Viva la vida ! par Pino Cacucci, trad de l'italien par Benito Merlino

Ce récit à la première personne revient sur la vie de Frida Kahlo.

## Les vies multiples d'Amory Clay par William Boyd, trad de l'anglais (Royaume-Uni) par Isabelle Perrin

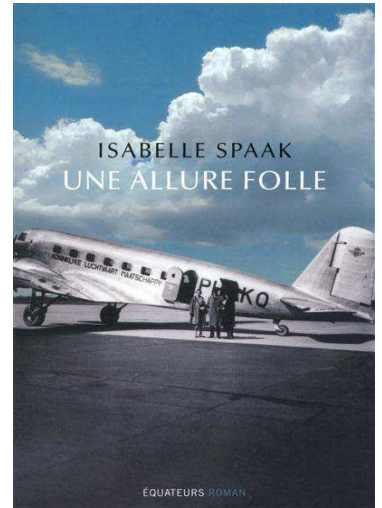
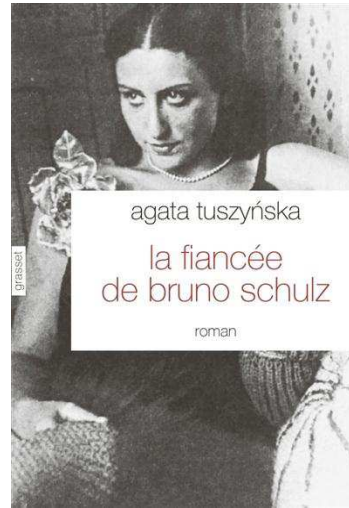
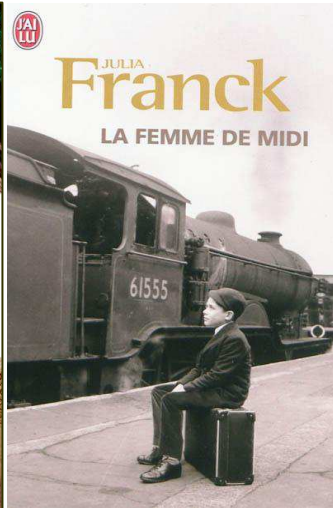
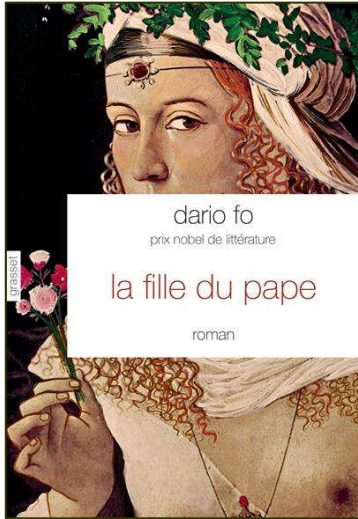
Au lendemain de la Première Guerre mondiale, la jeune Amory Clay se voit offrir un appareil photo. Un récit romancé de la vie de l'une des premières femmes photoreporters de guerre et une ode à la liberté des femmes.



## La petite communiste qui ne souriait jamais par Lola Lafon

En pleine Guerre froide, Nadia Comaneci, gymnaste de la Roumanie de Ceausescu, exécuta un programme parfait aux JO de Montréal en 1976.

# Fille de, mère de, femme de...



## **Secrets d'alcôve : le roman des trois femmes les plus influentes de la Phalange** par Carmen Domingo, trad de l'espagnol par Marianne Millon

Espagne, à la veille de la guerre civile. Les phalangistes essaient d'imposer leur vision d'une Espagne traditionnelle dans laquelle les femmes occupent un rang inférieur. Ce livre évoque le quotidien des épouses des trois hommes les plus influents de l'époque.

## **La liste de Freud** par Goce Smilevski, trad du macédonien par Arthur et Harita Wybrands

En 1938, Sigmund Freud obtient des visas pour l'Angleterre et en fait profiter les personnes de son choix. Ses quatre sœurs ne figurent pas sur cette liste et seront déportées. Adolfinia fait le récit de son enfance, de ses aspirations et des blessures familiales.

## **La fille du pape** par Dario Fo, trad de l'italien par Camille Paul

L'histoire de Lucrece Borgia, fille de pape, mariée trois fois au gré des alliances politiques changeantes du clan Borgia, longtemps considérée comme un personnage sulfureux.

## **La femme de midi** par Julia Franck, trad de l'allemand par Elisabeth Landes

En 1945, Stettin est occupée par l'Armée rouge. Dans une petite gare allemande Alice abandonne son enfant sur le quai pour ne plus revenir... Portrait d'une femme dans les années 1920 et 1930 en Allemagne, inspiré par l'histoire du père de l'auteure.

## **La fiancée de Bruno Schulz** par Agata Tuszynska, trad du polonais par Isabelle Jannès-Kalinowski

Jozefina Szeliska, dite Juna, fut entre 1933 et 1937 la fiancée de Bruno Schulz, peintre et écrivain de génie. Ame tourmentée et incapable d'aimer, elle fut sa compagne et sa muse, sans jamais en parler à personne pendant près d'un demi-siècle.

## **Une allure folle** par Isabelle Spaak (Belgique)

Une femme part sur les traces de sa grand-mère, Mathilde, et de sa mère, Annie, des femmes de la haute société belge des années 1920 qui furent rejetées par leur milieu. Elle raconte leur parcours et tente de comprendre ce qui a pu exister derrière les mauvaises réputations, les hommes, les fêtes et les scandales. Grand Prix Simone Veil 2016.



# Combats

**L'exception** par Audur Ava Olafsdottir, trad de l'islandais par Catherine Eyjolfsson

Maria s'est effondrée suite à une séparation. Heureusement, Perla, sa voisine, auteure de romans policiers et conseillère conjugale, lui vient en aide.

**Baby Jane** par Sofi Oksanen, trad du finnois par Sébastien Cagnoli  
Piki, victime de crises d'angoisse, ne sort plus de chez elle. Sa compagne, la narratrice, tente de l'aider. Elles vont créer une entreprise pour exploiter la faiblesse des hommes.

**Ne me dis pas que tu as peur : récit à la première personne** par Giuseppe Catozzella, trad de l'italien par Nathalie Bauer

L'histoire de Saamiya Yusuf Omar, née en Somalie en pleine guerre civile. Sa passion: courir, malgré les fondamentalistes. En tentant de gagner l'Europe pour participer aux jeux olympiques de Londres, elle meurt au cours d'un naufrage, en 2012.

**Ecrits de résistance** par Gertrud von Le Fort, trad de l'allemand par Philippe de La Roncière & Henri Peter

Ces trois nouvelles mettent en scène des figures de femmes entrées en résistance à des moments clés de leur vie et de l'histoire humaine.

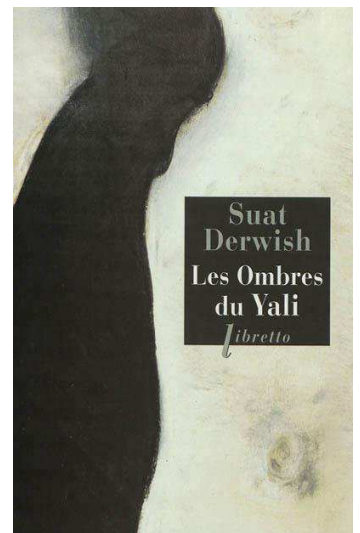
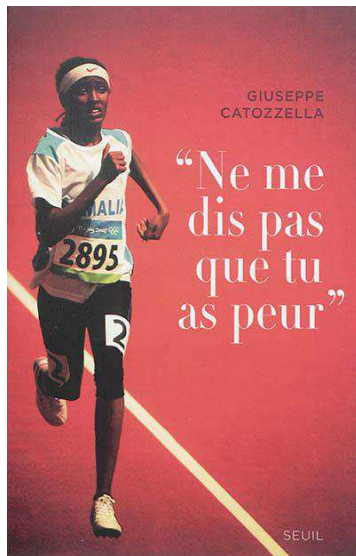
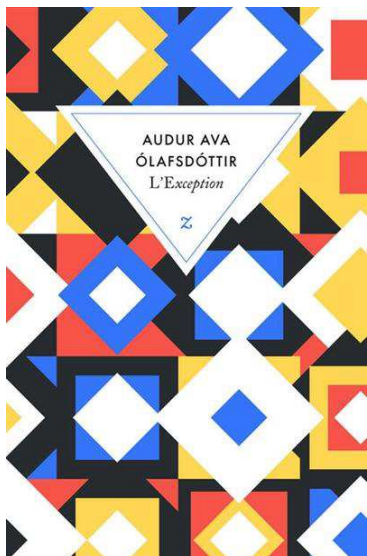
**Avec joie & docilité** par Johanna Sinisalo, trad du finnois par Anne Colin du Terrail

Vanna est née avec les traits d'une éloi mais le caractère d'une morlock : l'intelligence et la curiosité se laissent difficilement dompter... Un thriller dystopique aussi troublant que ludique par la reine du finnish weird.

**Hanna et autres récits** par Minna Canth, trad du finnois par A. Cornette  
La condition de la femme est au centre de ces quatre récits qui ont fait scandale lors de leur parution en Finlande à la fin du XIXe siècle.

**Les ombres du Yali** par Suat Derwish

Cette histoire d'amour et de divorce, dans la Turquie des années 1940, est l'occasion pour l'auteure de décrire la condition sociale de la femme turque. Un des premiers romans féministes turcs.



# Faits divers, grands procès

**La mauvaise femme** par Marc Pastor, trad du catalan par Marie Vila Casas

Barcelone, 1912. Sur fond de misère sociale et de corruption, une maquerelle se spécialise dans la vente d'enfants afin de satisfaire les pulsions de bourgeois pervers. Librement inspiré de faits réels.

**La femme qui donnait à manger aux chiens** par Kristien Hemmerechts, trad du néerlandais par Marie Hooghe

Le portrait d'Odette, une femme emprisonnée en Belgique pour avoir aidé son mari à commettre d'atroces crimes sexuels. Inspiré par la vie de Michelle Martin.

**Crime d'honneur** par Elif Shafak, trad de l'anglais (Turquie) par Dominique Letellier

Esma, une jeune femme kurde qui vit à Londres tente de comprendre pourquoi son frère a assassiné leur mère. Elle retrace l'histoire familiale des rives de l'Euphrate à l'Angleterre, où le poids des traditions va rattraper des femmes qui ont cru à la liberté et à l'amour.

**Ulrike Meinhof : 68-76 RFA** par Alain Lacroix

Une évocation littéraire de la vie d'Ulrike Meinhof, journaliste devenue terroriste.

**Sara et Simon : une histoire sans fin** par Erich Hackl, trad de l'allemand par Chantal Philippe

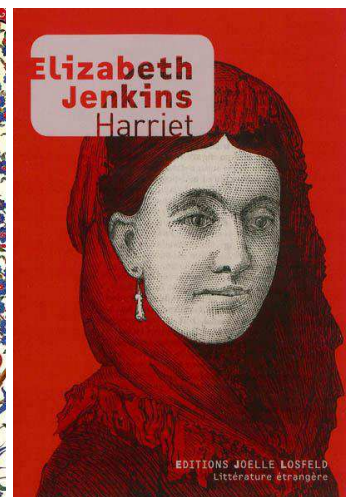
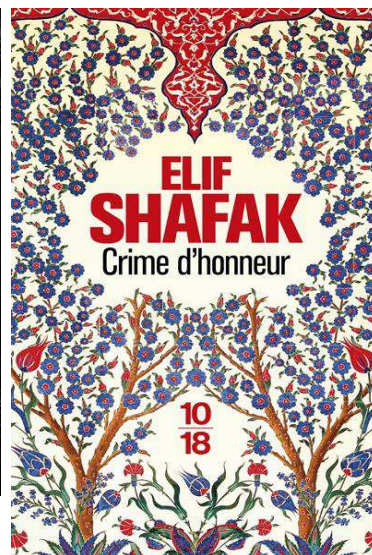
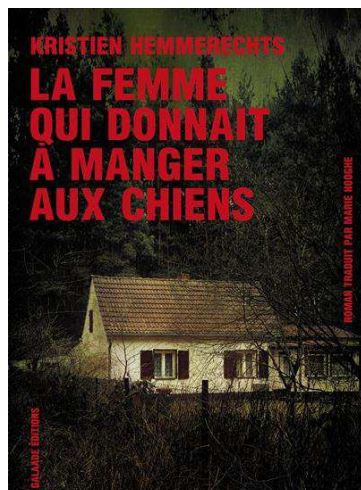
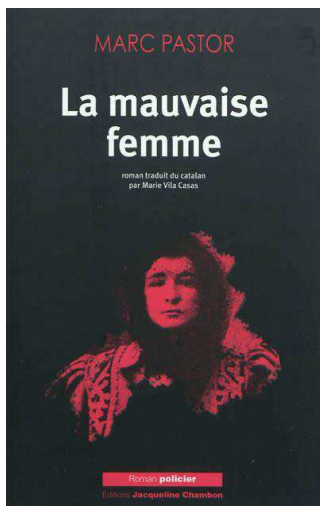
Le 13 mars 2002, Simon retrouve Sara, sa mère, dans un bar de Buenos Aires. Vingt-cinq ans plus tôt, le garçon avait été enlevé par la junte.

**La fille de l'Est** par Clara Usón, trad de l'espagnol par Anne Plantagenet

Une évocation de la guerre des Balkans à partir d'un fait divers, le suicide de la fille du criminel serbe Ratko Mladic.

**Harriet** par Elizabeth Jenkins, trad de l'anglais par Christophe Mercier

La sombre destinée d'Harriet, une jeune femme riche mais simple d'esprit, séquestrée par son mari. Un fait-divers qui avait scandalisé l'Angleterre victorienne.



# Sabine Wespieser, l'abeille qui pique

Originaire de Mulhouse, Sabine Wespieser a fondé sa propre maison d'édition en 2001 après son départ des éditions Actes Sud. Sa petite structure lui permet de suivre les textes édités le plus loin possible, dans une véritable politique d'auteurs. Les livres qu'elle édite sont ceux qui lui plaisent.

Elle se démarque avec des livres format 14×18 cm qui ressortent d'une étagère et des couvertures inspirées des grandes collections littéraires, avec une touche colorée qui brise en partie leur classicisme. Parmi ses auteurs phares, trois grandes auteures irlandaises :

**Les petites chaises rouges** par Edna O'Brien, trad de l'anglais (Irlande) par Aude de Saint-Loup et Pierre-Emmanuel Dauzat

Le vrai sujet de cet extraordinaire roman n'est pas la guerre civile de Bosnie, ni la figure de Radovan Karadzic, dont il s'inspire. Avec une infinie tendresse et une infinie compassion, l'auteure se penche sur le destin d'une femme ordinaire, que sa naïveté a rendue audacieuse. Née dans l'Ouest de l'Irlande en 1930, Edna O'Brien vit à Londres.

**Ce regard en arrière et autres écrits journalistiques** par Nuala O'Faolain, trad de l'anglais (Irlande) par Dominique Goy-Blanquet

Née à Dublin en 1940, Nuala O'Faolain est un écrivain internationalement reconnu depuis le succès de son premier livre autobiographique, *On s'est déjà vu quelque part ?*, paru en France en 2002. Voici 70 textes publiés de 1986 à 2008, traitant des sujets les plus divers avec sensibilité, empathie et talent d'observation.

**L'Antarctique** par Claire Keegan, trad de l'anglais (Irlande) par Jacqueline Odin

Claire Keegan, née en 1968, est l'une des voix importantes de la jeune génération des écrivains irlandais. Le tour de force de la nouvelliste tient certainement dans la paradoxale tranquillité avec laquelle elle laisse entrevoir les situations les plus extrêmes.



**Une sélection du Département Langues&Littératures /  
/Pôle Littératures européennes. Sélection complète sur demande.**

**Consultez notre catalogue sur [www.mediatheques.strasbourg.eu](http://www.mediatheques.strasbourg.eu)  
Suivez-nous sur <https://myriadesblog.wordpress.com/>**